

#### Technical Information

**Working Title:** Mientras Tanto  
**Director:** Diego Lerman  
**Screenplay by:** Diego Lerman

**Genre:** comedy / drama  
**Format:** 35 mm, color  
**Length:** 100 mins  
**Language:** Spanish  
**Shooting location:**  
Buenos Aires, Argentina  
**Estimated shooting period:**  
November – December 2004

**Production Company:**  
Lita Stantic Producciones  
Av. Santa Fe 3205 Piso 2 Of.31  
(1425) Buenos Aires – Argentina  
**Tel.:** + 54 11 4823 7245  
**Tel.:** + 54 11 4821 0316  
**Fax:** + 54 11 4821 4544  
**E-mail:** lstatic@arnet.com.ar

#### Director information & filmography

Diego Lerman was born in Buenos Aires, Argentina in 1976. He studied Design of Image and Sound at the University of Buenos Aires. He also studied acting for four years at Sportivo Teatral.

**Tan de Repente** (2002) is his *Ópera Prima* for which he won awards all over the world: Silver Leopard *Locarno Film Festival* – Special Award of the Jury and Audience Award *Buenos Aires Film Festival* – Arte Award *Nantes Film Festival* – FRIPESCI Award *Vien Film Festival* – Coral Award for the Best Film *La Habana Film Festival* – Golden Tulip for the Best Film *Istambul Film Festival* – Best Director and Best Script *Huelva Film Festival* – Best Director *Las Palmas Film Festival*.  
Nominated for the Best Director 2002 by France Culture.

**Ecce Homo** 1996, Short Film, 12min. – Video  
**Finis Terra** 1997, Short Film, 14min. – Video  
**Maldita Colectivo** 1997, Short Film, 14 min. – Video  
**Instrucciones para Howell** 1998, Short Film, 12 min. – Video

**La Prueba** 1999, Short Film, 17 min. – 35 mm  
**Tan de Repente** 2002, Feature Film, 94 min. – 35 mm  
**La Guerra de los Gimnasios** 2004, Short Film, 31 min. – 35 mm

## MIENTRAS TANTO

a film by Diego Lerman



#### Diego Lerman

Lita Stantic Producciones  
Av. Santa Fe 3205 Piso 2 Of.31  
(1425) Buenos Aires – Argentina  
**Tel.:** + 54 11 4823 7245  
**Tel.:** + 54 11 4821 0316  
**Fax:** + 54 11 4821 4544  
**E-mail:** lstatic@arnet.com.ar

#### Résidence du Festival Festival de Cannes

3, rue Amélie, F-75007 Paris  
Tel. 33 (0) 1 53 59 61 20  
Fax 33 (0) 1 53 59 61 24  
E-mail:  
residence@festival-cannes.fr  
www.festival-cannes.org

Since 2000, the Festival Residence provides each year accommodation and support to twelve selected young directors in order to help them prepare their first or second feature film. A jury presided by a film director sits twice a year, selecting these young filmmakers on the basis of their short films, or even first

feature film, and the merits of their feature film project. During their 4-and-a-half-month stay in Paris, they work on the writing of their feature film project, have meetings with professionals and try, with the support of the Cannes Film Festival, to bring their project to co-production status.



# MIENTRAS TANTO

A film by Diego Lerman

# TANTO



FESTIVAL DE CANNES



## Synopsis

In the meantime all of us. Or almost all of us. In the meantime us. Tired, happy, hopeless. Lingered in the mist of time. Hovering. Half way through the party. In the dark night. Alone. Accompanied. Mad; with happiness. On the verge to suicide. Thus all, or almost all. We. I don't know why I include myself. Perhaps out of solidarity. Perhaps because they are my friends.

Just one thing is certain in the overpowering rain: death. (To think that I wanted to be immortal...) Thus the plot unfolds itself as a story of everyday survival. Conscious of being finite. Protagonists in their own absurdly criss-crossing fate. Eva is the one who gets to the big city ready to succeed. She is staying at Violeta's house and she begins to work as a cleaning woman in several houses. But things do not work out as planned and all of a sudden she becomes victim to an unexpected fit of insanity...

Violeta is the one who decides to separate from Mono after Lupe, their daughter, goes through or believes she goes through a weird "spell" cast by someone whose identity they can't reveal. For Mono, the main suspect is Estela, Violeta's mother.

Marcelo is the one who is fired from his job for illegally installing televisions and together with Mono, his bosom friend, they gamble away their severance payments in the casino...

Mono is the one who wanders about, trying different things. He saves one life. Tries a robbery. Declares his unconditional love to Violeta. He is abandoned.

Runs, always runs, breathless...

Sergio, the "fat" one, is the one who suffers the impossibility of parenthood. But finally, after several unsuccessful attempts, he strikes upon an unusual solution, challenging his own morals...

Dalmiro, the owner of a ceramic workshop, is the one who must fire Selva as a result of decreasing activity. Treacherously, in the night, he is the victim of a mysterious offence which becomes an excuse to turn over a new leaf (mother dependant...)

These are only a few of the main situations of *Mientras Tanto*, a choral story in contemporary Buenos Aires.

A history of lots of characters that criss-cross. A narrative that challenges the linear concept in favour of temporal fragmentation. A fabric interwoven like a chessboard or a big puzzle. A love story. A unified idea: the duplicity and ambiguity of existence: the different places or speeches that one person may incarnate in different situations.

A personal diary; a black comedy: tinged with despair (and hope) at the same time...



## Synopsis

Pendant ce temps tous. Ou presque tous. Pendant ce temps nous. Fatigués, heureux, désespérés. Arrêtés dans le temps. Flottants. Au milieu de la fête. Dans l'obscurité de la nuit. Seuls. Accompagnés. Fous, satisfaits. A un pas du suicide. Comme ça tous, ou presque tous. Nous. Je ne sais pas pourquoi j'y participe. Peut-être pour une question de solidarité. Peut-être parce que les personnages sont mes amis.

Il y a une seule certitude sous la pluie torrentielle, la mort. (Et moi qui voulais être immortel). C'est comme ça que l'histoire de ce film rend compte de la survie quotidienne des personnages. Conscients de leur finitude. Protagonistes de leurs propres destins absurdement entrecroisés. C'est Eva qui arrive dans la grande ville en conquérante. Elle s'installe chez Violeta et commence à travailler comme femme de ménage dans différentes maisons. Mais les choses ne marchent pas comme elle veut et la folie commence lentement à l'envahir.

C'est Violeta qui décide de rompre avec Mono alors que Lupe, leur fille, souffre, ou semble souffrir d'un ensorcellement. Pour Mono c'est Estela (la mère de Violeta) le principal suspect. C'est Marcelo que l'on vire de son travail à la suite d'installations illégales du câble pour la télévision. Avec Mono, son ami inséparable, ils gaspillent toute l'indemnité de licenciement jusqu'au dernier sou au casino...

C'est Mono qui erre ici et là. Il essaye différentes choses pour s'en sortir. Sauve une vie. Tente un vol. Déclare son amour à Violeta. Est abandonné. Court, court, toujours, essoufflé... C'est Sergio, le "gros", qui souffre de l'impossibilité d'avoir des enfants. Mais finalement, après plusieurs tentatives ratées, il pense à une nouvelle solution qu'il met en pratique pour défier sa propre morale...

C'est Dalmiro, patron d'une usine de céramique, qui doit virer Selva par suite d'une baisse d'activité de l'entreprise. Perfidement, dans la nuit, il est victime d'une mystérieuse infraction qui lui fait perdre une importante livraison ainsi que son principal client. Il s'en sert comme excuse pour donner un nouveau départ à sa vie.

*Mientras Tanto* montre juste quelques situations de la vie contemporaine de Buenos Aires. Une histoire de plusieurs personnages qui se croisent et se recroisent. Une narration qui défie le concept linéaire au profit de la fragmentation temporelle. Un tissu construit comme un jeu d'échec ou un grand puzzle. Une histoire d'amour. Une idée unifiée : la duplicité et l'ambiguïté de l'existence : les différents lieux ou discours qui s'incarnent dans une même personne confrontée à différentes situations.

Un journal intime personnel, une comédie noire : traversé par la désespérance (et l'espérance) en même temps...



We will all die,  
All those of us who have looked at each other in the eye or out of  
the corner of our eye,  
Touched each other or talked to each other or forgotten each other.

We will die one by one, frankly,  
Of that great impossible which is death.

Even the black color of my dog will fade away,  
The whiteness of your voice,  
The hollow color of this day.

And in the meantime  
We will be doing one thing or another,  
Not so frankly any more,  
But what does it really matter what we will be doing?

Perhaps it wouldn't have mattered  
Whether my dog is white,  
Or your voice black  
Or whether this day is dyed the color of God.

Or perhaps it did matter  
And only just then there arises the question.

Roberto Juarroz



Nous mourrons tous,  
nous tous qui nous sommes regardés, de face ou du coin de l'œil,  
touchés ou parlés ou oubliés.

Nous mourrons un à un, franchement,  
de ce grand impossible qu'est la mort.

Mourra aussi la couleur noire de mon chien,  
la couleur blanche de ta voix,  
la couleur vide de ce jour.

Et pendant ce temps  
nous ferons une chose ou une autre chose,  
plus si franchement,  
mais qu'importe ce que nous ferons ?

Peut-être serait-ce pareil,  
que mon chien eût une couleur blanche  
que ta voix fût noire  
ou que ce jour nous teignît en dieu.

Ou peut-être n'est-ce pas pareil  
Et c'est ici même que commence la question.

Roberto Juarroz